

Indian Wonder Tales

by Cyrus Mac Millan

Индийские волшебные сказки и легенды

(из собрания Сайруса МакМиллана)

Адаптировал **Андрей Удовиченко**

Метод чтения Ильи Франка

THE BOY AND THE DANCING FAIRY

THE BAD INDIAN'S ASHES

STAR-BOY AND THE SUN DANCE

THE MOUSE AND THE SUN

THE PARTRIDGE AND HIS DRUM

HOW RABBIT LOST HIS TAIL

HOW TURTLE CAME

THE FIRST MOSQUITO

THE MOON AND HIS FROG-WIFE

GLOOSKAP AND THE FAIRY

THE PASSING OF GLOOSKAP

THE INDIAN CINDERELLA

THE BOY AND HIS THREE HELPERS

THE DUCK WITH RED FEET

THE NORTHERN LIGHTS

THE COMING OF THE CORN

THE DANCE OF DEATH

THE BOY OF GREAT STRENGTH AND THE GIANTS

THE STRANGE TALE OF CARIBOU AND MOOSE

THE SAD TALE OF WOODPECKER AND BLUEJAY

THE BLACKFOOT AND THE BEAR

THE BOY AND THE DANCING FAIRY

(МАЛЬЧИК И ПЛЯШУЩИЙ ЭЛЬФ)

LONG ago two Indian boys lived in the Canadian forest with their parents (давным-давно два индейских мальчика жили в лесах Канады со своими родителями). One boy was much older and larger and stronger than the other (один мальчик был гораздо старше, больше и сильнее другого: «чем другой»). He forced his little brother to do all the hard work about the place (он заставлял своего маленького брата делать /по хозяйству/ всю тяжелую работу: «всю тяжелую работу вокруг этого места = в этом месте = в доме и во дворе»). He stole from him all the good things his parents gave him (он крал у него все хорошие вещи, которые давали ему родители; *good* — *хороший, полезный*; *to steal* — *красть, воровать*) and often he beat him until he cried with pain (и частенько бил его так, что тот плакал от боли: «до тех пор, пока тот /не/ плакал от боли»).

forest [ˈfɔːrɪst], parents [ˈpeər(ə)nts], larger [ˈlɑːdʒə], brother [ˈbrʌðə], often [ˈɔf(ə)n]

LONG ago two Indian boys lived in the Canadian forest with their parents. One boy was much older and larger and stronger than the other. He forced his little brother to do all the hard work about the place. He stole from him all the good things his parents gave him and often he beat him until he cried with pain.

If the little boy told his parents of his brother's cruelty (если маленький мальчик рассказывал родителям о жестокости своего брата; *cruel* — жестокий), his brother beat him all the harder (брат бил его еще сильнее; *hard* — жесткий; напряженно, энергично), and the little boy found that it was more to his comfort not to complain (и малыш понял, что для него лучше не жаловаться; *to find* — находить, обнаруживать; *comfort* — утешение, успокоение, комфорт) But at last he could stand the cruelty no longer (но в конце концов он не мог больше: «дольше» выдерживать эту жестокость), and he decided to run away from home (и он решил убежать из дома; *to run away* — убежать: «бежать прочь»). So one morning he took his bow and arrows and an extra pair of moccasins (поэтому однажды утром он взял свой лук, стрелы и запасную пару мокасин; *extra* — добавочный, дополнительный), and set out alone to seek his fortune and to find a kinder world (и отправился в одиночку искать свое счастье и /чтобы/ найти более добрый мир; *fortune* — счастье, fortuna, удача; *состояние /имущество, собственность/*).

cruelty [ˈkruəltɪ], found [faʊnd], comfort [ˈkʌmfət], decide [dɪˈsaɪd], extra [ˈekstrə], pair [ˈpeə], moccasins [ˈmɒkəsɪnz], fortune [ˈfɔːtʃən]

If the little boy told his parents of his brother's cruelty, his brother beat him all the harder, and the little boy found that it was more to his comfort not to complain. But at last he could stand the cruelty no longer, and he decided to run away from home. So one morning he took his bow and arrows and an extra pair of moccasins, and set out alone to seek his fortune and to find a kinder world.

Although the boy was small and young (хотя мальчик был маленьким

и юным; *young* — молодой, юный), he could run very fast (он умел очень быстро бегать). He could run so fast that when he shot an arrow from his bow (он мог бежать так быстро, что когда выпускал стрелу из своего лука; *to shot* — стрелять), he could outstrip the arrow in its flight (он мог обогнать ее в полете; *to outstrip* — обгонять, обходить, опережать, перегонять). So he ran along very quickly (итак, он бежал очень быстро), and when night came on he was very far from home (и когда пришла = настала ночь, он был уже очень далеко от дома).

small [smɔ:l], fast [fɑ:st], outstrip [aʊt'stri:p], flight ['flaɪt], night ['naɪt]

Although the boy was small and young, he could run very fast. He could run so fast that when he shot an arrow from his bow, he could outstrip the arrow in its flight. So he ran along very quickly, and when night came on he was very far from home.

He was lonely, too (но ему было еще и одиноко), for he thought of the bright warm camp fires in the twilight at home (потому что он думал о доме, о горящих в сумерках ярких жарких кострах; *to think* — думать; *warm* — теплый; *camp* — лагерь), and of his father and mother (и о своих отце и матери), and he wished he was back again in his own soft bed (и ему хотелось вернуться в свою мягкую постель: «он желал быть обратно снова в своей собственной мягкой постели»). He was frightened too by the strange noises (он был к тому же напуган странными шумами), and every sound startled him (и каждый шорох заставлял его вздрагивать; *sound* — звук; *to startle* —

испугать, заставить вздрогнуть).

lonely [ˈləʊnli], thought [θɔ:t], again [əˈgeɪn], strange [streɪndʒ],
noise [ˈnɔɪz], sound [ˈsaʊnd], startle [stɑ:tɪ]

He was lonely, too, for he thought of the bright warm camp fires in the twilight at home, and of his father and mother, and he wished he was back again in his own soft bed. He was frightened too by the strange noises, and every sound startled him.

At last when he was about to cry in his loneliness (*наконец, когда он был готов заплакать от своего одиночества; to be about to do smth. — собираться что-либо сделать; lonely — одинокий*), an old man came along (*откуда ни возьмись появился старичок; to come along — /неожиданно/ приходит*). The man was very old but he had a kindly face (*человек этот был очень старым, но у него было доброе лицо*), all wrinkled and weather-beaten (*все морщинистое и обветренное; wrinkle — морщина; weather — погода, непогода, шторм; beaten — побитый; to beat — бить*), and twinkling eyes that told of a merry heart (*и искрящиеся глаза, которые говорили о добром сердце; to twinkle — мерцать, мигать, блестеть, сверкать*). "Hello," he said to the boy (*привет, сказал он мальчику*), "where are you from, and where are you going (*откуда ты и куда идешь*)?"

loneliness [ˈləʊnlɪnəs], kindly [ˈkaɪndli], weather-beaten [ˈweðə,bi:tɪn]

At last when he was about to cry in his loneliness, an old man came along. The man was very old but he had a kindly face, all wrinkled and weather-beaten, and twinkling eyes that told of a merry heart. "Hello," he said to the boy, "where are you from, and where are you going?"

"I have come a long way (я пришел издалека: «я пришел долгим путем»)," said the boy, "and I am very tired and lonesome and far from home (и я очень устал, и одинок, и далеко от дома), and I don't know where I am going (и я не знаю, куда иду). I am looking for a pleasant land (я ищу землю, где бы хорошо жилось: «приятную землю»; *to look for smth.* — *искать что-либо*)." "You look like a good boy (похоже, ты — хороший мальчик; *to look* — *выглядеть, казаться*)," said the old man (сказал старик); "you say you have come a long way (ты говоришь, что пришел издалека), but I have come much farther than you, and from a very pleasant place (но я пришел из места, которое гораздо дальше, и это — очень славное место: «я пришел гораздо дальше, чем ты, и из очень приятного места»; *pleasant* — *приятный, радостный, милый, доставляющий наслаждение, радость*).

lonesome [ˈləʊnsəm], pleasant [pleznt], heart [hɑ:t], long [lɒŋ], farther [ˈfɑ:ðə]

"I have come a long way," said the boy, "and I am very tired and lonesome and far from home, and I don't know where I am going. I am looking for a pleasant land." "You look like a good boy," said the old man; "you say you have come a long way, but I have come much farther than you, and from a very pleasant place.

When I began my journey I was young like you (когда я начал мое путешествие, я был таким же молодым, как ты; *to begin* — *начинать*). I have never stopped (я никогда не останавливался), and now you see that I am very old and bent and wrinkled (и теперь, ты видишь, я очень стар, согбен и сморщен), while there is not a line in your face (тогда как на твоём лице нет и морщинки; *line* — *линия, черта, штрих*). I have travelled a very long road (я прошел очень длинный путь: «дорогу»), the road of Long Life (путь Долгой Жизни)." Then the boy said (тогда мальчик сказал; *then* — *тогда, потом, затем*), "I want to go to the place you came from, since it is pleasant (я хочу пойти туда, откуда ты пришел, раз это место так прекрасно; *pleasant* — *приятный*)."

journey [ˈdʒɜːni], young [jʌŋ], wrinkled [rɪŋkld], travel [trævl], pleasant [pleznt]

When I began my journey I was young like you. I have never stopped, and now you see that I am very old and bent and wrinkled, while there is not a line in your face. I have travelled a very long road, the road of Long Life." Then the boy said, "I want to go to the place you came from, since it is pleasant."

But the old man answered (но старик отвечал), "You can never reach it (ты никогда не сможешь добраться туда; *to reach* — *достигать, доходить*); it is the Land of Youth (это — Страна Юности); the Childhood Land (Страна Детства), men call it (/так/ люди называют ее), and those who leave it never go back (и те, кто покидают ее,

никогда туда не возвращаются). It is a land of wonderful sights and sounds and dreams (это страна удивительных пейзажей, звуков и снов; *sight* — вид, зрелище, образ). It can be reached only from the road on the other side (к ней можно добраться только по дороге с другой стороны) you have passed that road (ты прошел мимо этой дороги) and it is too late for you now to go back to it (и теперь тебе слишком поздно туда возвращаться)."

youth [ju:θ], those [ˈðəuz], wonderful [ˈwʌndəf(ə)l], sight [saɪt], road [rəʊd], other [ˈʌðə]

But the old man answered, "You can never reach it; it is the Land of Youth; the Childhood Land, men call it, and those who leave it never go back. It is a land of wonderful sights and sounds and dreams. It can be reached only from the road on the other side; you have passed that road and it is too late for you now to go back to it."

Then they were silent for a long time (потом они долго молчали; *silent* — молчаливый, хранящий молчание, безмолвный; *time* — время), and the boy looked at the old man and wondered (мальчик смотрел на старика и удивлялся). He saw that the old man's shoes were worn out from his long journey (он увидел, что башмаки старика были стоптаны от долгого путешествия; *to wear out* — изнашиваться) and that his feet were sore and weary (а ноги — истерзаны и утомлены; *sore* — больной, болезненный, чувствительный, воспаленный; *weary* — усталый, изнуренный, утомленный). So he gave him the extra pair of moccasins he carried (поэтому он отдал ему запасную пару мокасин, которые у него были с собой: «которые он нес»; *extra* —

добавочный, дополнительный).

wonder [ˈwʌndə], weary [ˈwiəri], pair [peə], moccasins [ˈmɒkəsɪnz],
carry [ˈkæri]

Then they were silent for a long time, and the boy looked at the old man and wondered. He saw that the old man's shoes were worn out from his long journey and that his feet were sore and weary. So he gave him the extra pair of moccasins he carried.

The old man very thankful (*старик был очень благодарен*). He gave the boy a little box he had in his pocket and he said (*он дал мальчику маленькую коробочку, которая была у него в кармане, и сказал*), "Take this box (*возьми эту коробочку*); you will find it will help you in times of need (*ты увидишь, она поможет тебе в тяжелые времена; to find — находить, обнаруживать; need — нужда, необходимость*), and it will be useful to you in your travels (*и пригодится тебе в путешествиях; useful — полезный, пригодный*). I am near the end of my journey (*мое же путешествие близится к завершению; near — близко, около, поблизости, недалеко*), and I shall need it no more (*и она мне больше не понадобится*). You have a long journey before you (*у тебя впереди долгое путешествие*)." The boy put the box in his pocket and lay down to sleep (*мальчик положил коробочку в карман и лег спать; to lie down — ложиться*). Then the old man went on his way (*затем старик пошел своей дорогой*), and the boy never saw him again (*и мальчик уже никогда его не видел; to see — видеть*).

thankful [θæŋkf(ə)l], pocket [ˈpɒkɪt], travel [trævl], again [əˈgeɪn]

The old man very thankful. He gave the boy a little box he had in his pocket and he said, "Take this box; you will find it will help you in times of need, and it will be useful to you in your travels. I am near the end of my journey, and I shall need it no more. You have a long journey before you." The boy put the box in his pocket and lay down to sleep. Then the old man went on his way, and the boy never saw him again.

The next morning (на следующее утро), before the boy began his day's journey (прежде чем снова отправиться в путешествие; *to begin* — *начинать*; *day* — *день*), he wondered what was in the box (он заинтересовался/задался вопросом, что было в коробке) the old man had given him (которую дал ему старик). He took it out and opened it (он вынул ее и открыл; *to take out* — *вынимать*). Inside was a little man no bigger than his own thumb (внутри был маленький человечек с палец ростом: «не больше его большого пальца»), dancing as hard as he could (который всюду отплясывал: «пляшущий изо всех сил»). As soon as the cover was opened and light entered the box (как только крышка открылась, и в коробку попал свет; *to enter* — *входить*), the little man stopped dancing (человечек прекратил плясать) and called to the boy (и обратился к мальчику), "What do you want (что ты хочешь)?"

wonder [ˈwʌndə], thumb [θʌm], dancing [ˈdɑːnsɪŋ], cover [ˈkʌvə]

The next morning, before the boy began his day's journey, he wondered what was in the box the old man had given him. He took it out and opened it. Inside was a little man no bigger than his own thumb, dancing

as hard as he could. As soon as the cover was opened and light entered the box, the little man stopped dancing and called to the boy, "What do you want?"

The boy knew then (так мальчик узнал; *to know* — *знать*) that the old man had given him a little fairy (что старик дал ему маленького эльфа; *fairy* — *фея, эльф*) to help him in his need (чтобы тот помогал, если он попадет в беду; *need* — *необходимость, надобность, нужда*). He closed the box and answered (он закрыл коробку и ответил), "I wish to be carried far away to a beautiful land (желаю перенестись: «быть перенесенным» в далекую прекрасную страну) where I can get a lovely girl for a comrade (где я смогу встретить прекрасную девушку, которая бы стала мне другом; *to get* — *получить, достать; comrade* — *товарищ, друг*), for I am very lonely (потому что мне очень одиноко)." At once darkness came upon him and he slept (тотчас на него опустилась темнота = *вокруг него стемнело*, и он уснул; *to sleep* — *спать*).

beautiful [ˈbju:təfəl], lovely [ˈlʌvli], comrade [ˈkɒmreɪd]

The boy knew then that the old man had given him a little fairy to help him in his need. He closed the box and answered, "I wish to be carried far away to a beautiful land where I can get a lovely girl for a comrade, for I am very lonely." At once darkness came upon him and he slept.

When he awoke he found he had been asleep but a few seconds (когда он проснулся, то обнаружил, что проспал: «был спящим» всего лишь несколько секунд; *to awake* — *просыпаться*), but he was now in

a large village in a beautiful land (но теперь он был в какой-то большой деревне в прекрасной стране; *land* — земля, страна). It was a land of trees and flowers and wonderful streams (это была страна деревьев, цветов и чудесных рек; *stream* — поток, река, ручей, струя, течение), where many birds were singing (наполненная пением многочисленных птиц: «где пели многочисленные птицы»). He came to a house on the border of the village and entered it (он пришел к дому на окраине деревни и вошел в него; *border* — граница, край, кромка). Inside was a very old woman (внутри была очень старая женщина); she was the only person in the house (и больше никого в доме не было: «она была единственным человеком в доме»).

second [ˈsek(ə)nd], village [ˈvɪlɪdʒ], wonderful [ˈwʌndəf(ə)l]

When he awoke he found he had been asleep but a few seconds, but he was now in a large village in a beautiful land. It was a land of trees and flowers and wonderful streams, where many birds were singing. He came to a house on the border of the village and entered it. Inside was a very old woman; she was the only person in the house.

When she saw the boy (когда она увидела мальчика; *to see* — видеть), she began to cry (она начала плакать; *to begin* — начинать). He asked her why she was weeping (он спросил ее, почему она плачет). She answered (она ответила), "I know why you have come here (я знаю, зачем ты пришел сюда). I knew from a dream that you were coming (я узнала из сна, что ты придешь: «приходишь/прибываешь»). You have come to seek a very lovely girl

as your wife and comrade (ты пришел, чтобы разыскать прекрасную девушку, которая стала бы тебе женой и другом; *lovely* — красивый, привлекательный; *comrade* — друг, приятель, товарищ). She lives in the village (она живет в этой деревне). Her father is very rich (ее отец очень богат). He is a great Chief (он — великий вождь).

dream [dri:m], lovely ['lʌvli], chief [tʃi:f]

When she saw the boy, she began to cry. He asked her why she was weeping. She answered, "I know why you have come here. I knew from a dream that you were coming. You have come to seek a very lovely girl as your wife and comrade. She lives in the village. Her father is very rich. He is a great Chief.

He asks that each man who seeks to win his daughter (он требует, чтобы каждый, кто хочет завоевать сердце его дочери; *to ask* — просить, спрашивать; *to seek* — искать; добиваться, стремиться) must do very hard and dangerous and impossible tasks (выполнял очень трудные, опасные и невозможные задания; *must* — должен; *danger* — опасность). If they fail they are put to death (если им это не удастся, их казнят: «предают смерти»; *to fail* — потерпеть неудачу, не исполнить). The girl has had many suitors (у девушки было много женихов; *suitor* — ухажер, почитатель, поклонник), but all have failed to do her father's tasks (но никому из них не удалось выполнить задания ее отца; *to fail* — потерпеть неудачу; не иметь успеха; не исполнить, не сделать) and all have been killed (и все были убиты). You too will fail and you will surely die (ты тоже потерпишь неудачу и без сомнения умрешь; *surely* — конечно, непременно)."

daughter [ˈdɔ:tə], dangerous [ˈdeɪndʒ(ə)rəs], impossible [ɪmˈpɒsəbl],
task [tɑ:sk], suitor [ˈsju:tə]

He asks that each man who seeks to win his daughter must do very hard and dangerous and impossible tasks. If they fail they are put to death. The girl has had many suitors, but all have failed to do her father's tasks and all have been killed. You too will fail and you will surely die."

Then the old woman cried louder than before (после чего старушка заплакала еще громче: «громче, чем раньше»). But the boy said (но мальчик сказал), "I can do any task he sets for me (я могу выполнить любую задачу, которую он передо мной поставит). He cannot kill me (ему не сможет меня убить)." For the boy knew that the dancing fairy would save him (потому что мальчик знал, что пляшущий эльф спасет его; *to know* — *знать*).

woman [ˈwʊmən], louder [ˈlaʊdə], knew [nju:, nu:], dancing [ˈdɑ:nsɪŋ]

Then the old woman cried louder than before. But the boy said, "I can do any task he sets for me. He cannot kill me." For the boy knew that the dancing fairy would save him.

Soon the boy went to the Chief's house (вскоре мальчик пошел в дом вождя) to ask him for his lovely daughter (чтобы попросить руки его прекрасной дочери). The Chief told him the conditions on which she

could be won (вождь сообщил ему условия, на которых он может ее завоевать: «она может быть добыта»); *to tell* — *говорить*; *to win* — *побеждать, выигрывать; добиться, получить*). He said that all her suitors had to try to do hard tasks (он сказал, что все ее ухажеры должны попытаться выполнить тяжелые задания). If they failed they were put to death (если они не справятся, их казнят); the suitor who succeeded should win his daughter (тот жених, которому это удастся, получит его дочь).

lovely [ˈlʌvli] daughter [ˈdɔ:tə], condition [kənˈdɪʃ(ə)n], won [wɒn], suitor [ˈsju:tə], succeed [səkˈsi:d]

Soon the boy went to the Chief's house to ask him for his lovely daughter. The Chief told him the conditions on which she could be won. He said that all her suitors had to try to do hard tasks. If they failed they were put to death; the suitor who succeeded should win his daughter.

The boy agreed to do as he wished (мальчик согласился сделать, как он хочет = выполнить его желание; *to wish* — *желать, хотеть*). The Chief said (вождь сказал), "The mountain before my house keeps me from seeing the sun in the mornings (эта гора перед моим домом загораживает мне солнце по утрам; *to keep from doing smth.* — *удерживать от того, чтобы сделать что-либо*). You must take it away (ты должен убрать ее) before you can win my daughter (прежде, чем сможешь получить мою дочь). If you fail you shall be put to death (если тебе это не удастся, тебя казнят)." The boy said he would take away the mountain that night (мальчик сказал, что он уберет гору этой ночью), but the Chief did not think he could do it (но вождь не

думал, что он способен на это).

mountain [ˈmaʊntɪn], before [bɪˈfɔː], daughter [ˈdɔːtə], death [deθ],
night [naɪt]

The boy agreed to do as he wished. The Chief said, "The mountain before my house keeps me from seeing the sun in the mornings. You must take it away before you can win my daughter. If you fail you shall be put to death." The boy said he would take away the mountain that night, but the Chief did not think he could do it.

That night when all the village was asleep (в ту ночь, когда вся деревня спала) the boy went to the foot of the mountain (мальчик пошел к подножию горы; *foot* — ступня, лапа; *подножие*, *основание*). It was a high granite hill (это был высокий гранитный холм), with great trees growing on its top (с огромными деревьями, растущими на вершине). The boy took out his box and opened it (мальчик достал свою коробочку и открыл ее). The little fairy was dancing as hard as he could (маленький эльф плясал изо всех сил: «так упорно, как мог»), but when he saw the light he stopped and said (но как только увидел свет, он остановился и сказал), "What do you want (что тебе угодно)?" And the boy said (и мальчик сказал), "I want you to take away this mountain before morning (я хочу, чтобы до утра ты убрал эту гору)."

asleep [əˈsli:p], granite [ˈgræɪnɪt], great [greɪt], light [laɪt]

That night when all the village was asleep the boy went to the foot of the mountain. It was a high granite hill, with great trees growing on its top.

The boy took out his box and opened it. The little fairy was dancing as hard as he could, but when he saw the light he stopped and said, "What do you want?" And the boy said, "I want you to take away this mountain before morning."

"It shall be done (будет сделано)," said the little man (сказал человечек). Then the boy closed the box and lay down and went to sleep (затем мальчик закрыл коробку, лег и уснул; *to go to sleep* — *засыпать*). He slept soundly all night (он проспал крепко всю ночь; *to sleep* — *спать*; *soundly* — *крепко, беспробудно*; *sound* — *здоровый, крепкий*). When he awoke in the early morning the mountain was gone (когда он проснулся рано утром, гора исчезла; *to awake* — *просыпаться*; *to be gone* — *исчезнуть: «быть ушедшим»*). All around was only a level meadow (/вместо нее/ вокруг был лишь только ровный луг). The sun was still low in the eastern sky (солнце только всходило на востоке: «было еще низко в восточном небе»), but all the village could see it (но оно было видно всей деревне). When the Chief awoke (когда проснулся вождь), he wondered greatly (он очень удивился; *greatly* — *очень, весьма, значительно, сильно, чрезвычайно*). He thought he had lost his daughter at last (он подумал, что придется, наконец, расстаться с дочерью; *to think* — *думать*; *to lose* — *не сохранять, терять /что-либо/, утрачивать*). But he decided to set another hard task for the boy to do (но он решил поставить перед мальчиком другую задачу).

soundly [ˈsaundli], early [ˈɜ:lɪ], meadow [ˈmedəu], wonder [ˈwʌndər], lost [lɒst], last [lɑ:st]

"It shall be done," said the little man. Then the boy closed the box and lay down and went to sleep. He slept soundly all night. When he awoke

in the early morning the mountain was gone. All around was only a level meadow. The sun was still low in the eastern sky, but all the village could see it. When the Chief awoke, he wondered greatly. He thought he had lost his daughter at last. But he decided to set another hard task for the boy to do.



Soon the boy went to the Chief to claim his bride (вскоре мальчик пошел к вождю, чтобы потребовать свою невесту). But the Chief said (но вождь сказал), "You must do another task for me (ты должен выполнить еще одно задание для меня). Not far away there is a village where my enemies live (недалеко есть деревня, в которой живут мои враги). They have caused me great trouble (они причиняют мне большое беспокойство; *to cause* — *служить причиной*; *cause* — *причина*). You must destroy the village (ты должен разрушить эту деревню) and drive all the people away (и выгнать всех людей; *to drive* — *гнать*) before you can win my daughter (прежде, чем сможешь получить мою дочь). If you fail to do it to-night (если тебе не удастся сделать это сегодня ночью), you shall be put to death tomorrow (завтра тебя казнят)." The boy agreed to do as he wished (мальчик согласился сделать так, как он хочет). And the Chief thought the boy would surely be killed in making the attempt (а вождь подумал, что мальчика непременно убьют, когда он попытается это сделать; *to make an attempt* — *сделать попытку*).

another [ə'nlðə], trouble [trʌbl], destroy [dis'trɔɪ], people [pi:pl], attempt [ə'tempt]

Soon the boy went to the Chief to claim his bride. But the Chief said, "You must do another task for me. Not far away there is a village where my enemies live. They have caused me great trouble. You must destroy the village and drive all the people away before you can win my daughter. If you fail to do it to-night, you shall be put to death tomorrow." The boy agreed to do as he wished. And the Chief thought the boy would surely be killed in making the attempt.

That night the boy set out for the distant village (в ту ночь мальчик отправился в дальнюю деревню). He ran very fast and soon reached the border of it (он бежал очень быстро и скоро добрался до ее окраины; *to run* — бежать; *border* — граница, край). Then he took out his box and opened it (потом он вынул свою коробочку и открыл ее; *to take out* — вынимать). The fairy stopped dancing and said (эльф перестал плясать и сказал), "What do you want (что тебе угодно)?" "I want you to destroy this village to-night (я хочу, чтобы сегодня ночью ты разрушил эту деревню: «хочу тебя разрушить эту деревню...») and drive all the people away (и прогнал всех людей)," said the boy (сказал мальчик). "It shall be done (будет сделано)," said the fairy (сказал эльф).

distant [ˈdɪst(ə)nt], village [ˈvɪlɪdʒ], border [ˈbɔːdə], to-night [təˈnaɪt]
done [dʌn]

That night the boy set out for the distant village. He ran very fast and soon reached the border of it. Then he took out his box and opened it. The fairy stopped dancing and said, "What do you want?" "I want you to destroy this village to-night and drive all the people away," said the boy. "It shall be done," said the fairy.

Then the boy closed the box and went to sleep under a tree (затем мальчик закрыл коробочку и заснул: «пошел спать» под деревом). He slept soundly all night (он крепко проспал всю ночь; *to sleep* — спать). In the morning when he awoke (утром, когда он проснулся), there was no village in sight (деревни как не бывало; *in sight* — в поле зрения; *sight* — зрение; *поле зрения, видимость*). All around him was

silence (вокруг него везде была тишина); not a sound of life came to him but the sounds of the forest (ни одного звука жизни не долетало до него, кроме голосов леса; *to come* — *приходить, доходить*); the village had been destroyed in the night (деревня была ночью разрушена) and all its people were now far away (а все ее жители теперь были уже далеко).

silence [ˈsaɪləns], forest [ˈfɔːrɪst], sound [saʊnd], people [piːpl]

Then the boy closed the box and went to sleep under a tree. He slept soundly all night. In the morning when he awoke, there was no village in sight. All around him was silence; not a sound of life came to him but the sounds of the forest; the village had been destroyed in the night and all its people were now far away.

Then the boy went back and told the Chief that he had done the deed (тогда мальчик вернулся и рассказал вождю, что он выполнил задание: «сделал дело»). The Chief sent a messenger to see if the boy spoke the truth (вождь отправил гонца посмотреть, правду ли говорит мальчик; *to send* — *посылать*; *messenger* — *вестник, глашатай, посыльный, курьер*), and the messenger came back and said that the task had been done (и посланник вернулся и сказал, что задание было выполнено; *to come back* — *возвращаться*). Then the Chief knew that he was beaten (тогда вождь понял, что проиграл: «был бит»; *to beat* — *бить; побеждать*). He knew that the boy had very great power (он узнал = *понял*, что мальчик обладает огромной силой) which he could not understand (понять которую он не мог), and he said, "You may take my lovely daughter (ты можешь забрать

мою прекрасную дочь)." So the boy took the girl as his wife and comrade (так девушка стала женой мальчика и его товарищем: «мальчик взял девушку в жены и товарищи»). The Chief gave them a great lodge to live in and servants to wait on them (вождь отдал им большой вигвам, чтобы было где жить, и слуг, чтобы прислуживали им; *lodge* — домик; *вигвам*), and they were very happy (и они были очень счастливы).

messenger [ˈmesɪndʒə], truth [tru:θ], lovely [ˈlʌvli], daughter [ˈdɔ:tə]

Then the boy went back and told the Chief that he had done the deed. The Chief sent a messenger to see if the boy spoke the truth, and the messenger came back and said that the task had been done. Then the Chief knew that he was beaten. He knew that the boy had very great power which he could not understand, and he said, "You may take my lovely daughter." So the boy took the girl as his wife and comrade. The Chief gave them a great lodge to live in and servants to wait on them, and they were very happy.

But their happiness was soon ended for a time (но скоро счастье им изменило: «закончилось на /продолжительное/ время»). One day the boy went away with many others to hunt far in the forest (однажды мальчик отправился вместе с другими охотиться далеко в лес). He put on a hunting suit (он надел охотничий костюм), but he forgot to take his magic box along with him (но забыл взять с собой свою волшебную коробочку; *to forget* — забывать). He left it behind in the pocket of his coat (он забыл ее в кармане куртки; *to leave behind* — забывать /что-либо где-либо/: «оставлять позади/за собой»). In the

house was a wicked servant (один из слуг в доме был вороватым; *wicked* — злой, безнравственный, нечестный) who wanted the boy's possessions for himself (и был не прочь прихватить кое-что из вещей мальчика себе: «который хотел имущество мальчика для себя»; *possession* — имущество, собственность; *to possess* — владеть, иметь, обладать).

suit [sju:t], magic ['mædʒɪk], behind [bi'haind], wicked ['wɪkɪd],
possessions [pə'zeʃ(ə)nz]

But their happiness was soon ended for a time. One day the boy went away with many others to hunt far in the forest. He put on a hunting suit, but he forgot to take his magic box along with him. He left it behind in the pocket of his coat. In the house was a wicked servant who wanted the boy's possessions for himself.

One day he had seen his master opening the box and talking to it (однажды он видел, как его хозяин открывал коробку и что-то говорил с ней). He wondered what his master meant and what was in the box (ему стало интересно, зачем он это делал и что было в коробке; *to mean* — намереваться, иметь в виду). When his master had gone hunting (когда хозяин уехал на охоту), the servant went to hang up his clothes (слуга пошел развесить его одежду). He found the box in the coat pocket (в кармане куртки он обнаружил коробку; *to find* — находить). He took it out and opened it (он вынул ее и открыл). Inside, the little man was dancing as hard as he could (внутри изо всех сил отплясывал маленький человечек; *as hard as he could* — так рьяно, как он мог).

master ['mɑ:stə], servant ['sə:v(ə)nt], clothes [kləʊðz], inside
[, in'saɪd]

One day he had seen his master opening the box and talking to it. He wondered what his master meant and what was in the box. When his master had gone hunting, the servant went to hang up his clothes. He found the box in the coat pocket. He took it out and opened it. Inside, the little man was dancing as hard as he could.

When he saw the light, he stopped and said (когда он увидел свет, он остановился и сказал), "What do you want (что тебе угодно)?" The servant knew that at last he had found the secret of his master's power (слуга понял, что наконец-то он нашел секрет /магической/ силы своего хозяина). "What do you want me to do (что ты хочешь, чтобы я сделал: «что ты хочешь меня сделать»)?" repeated the little man (повторил человечек). The man-servant said (слуга сказал), "I want you at once to remove this house and all it contains to some place far away (я хочу, чтобы ты тут же перенес этот дом и все его содержимое подальше отсюда: «в какое-нибудь далекое место»; *to remove* — *передвигать, перемещать*)." Then he closed the box (затем он закрыл коробку). At once there was darkness (сразу стало темно), and when light came again in a few seconds (а когда через несколько секунд опять стало светло: «свет пришел вновь = вернулся»), the house and all in it were far away in the depths of the forest (дом и все, что в нем, были далеко-далеко в чаще леса; *depth* — *глубина; deep* — *глубокий*). The servant was very pleased (слуга остался очень доволен).

secret [ˈsi:krit], remove [riˈmu:v], repeat [riˈpi:t], darkness [ˈdɑ:kənəs]

When he saw the light, he stopped and said, "What do you want?" The servant knew that at last he had found the secret of his master's power. "What do you want me to do?" repeated the little man. The man-servant said, "I want you at once to remove this house and all it contains to some place far away." Then he closed the box. At once there was darkness, and when light came again in a few seconds, the house and all in it were far away in the depths of the forest. The servant was very pleased.

Soon the hunters came back (скоро вернулись охотники; *to hunt* — *охотиться*). They had taken much game (они добыли много дичи; *to take* — *брать; добывать*). When the boy came to where his home had been (когда мальчик подошел к месту, где раньше был дом), he found that his house was gone (он обнаружил, что дом исчез; *to find* — *находить, встречать, обнаруживать*), and his wife and servants and all his possessions were gone with it (а его жена, слуги и все вещи исчезли вместе с домом). He knew at once what had happened (он сразу догадался, что случилось; *to know* — *знать*).

hunter [ˈhʌntə], found [faʊnd], possession [pəˈzeʃ(ə)n], happen [ˈhæp(ə)n]

Soon the hunters came back. They had taken much game. When the boy came to where his home had been, he found that his house was gone, and his wife and servants and all his possessions were gone with it. He knew at once what had happened.

But he knew how to overcome his wicked servant (но он знал, как одолеть злого слугу). He took a magic bow and arrow (он взял волшебный лук и стрелу) that his mother had given him before he left his old home long before (которые ему дала мать, прежде чем он задолго до этого покинул свой старый дом; *to give* — *давать, to leave* — *оставлять, покидать; long before* — *задолго до*). Then he went out and shot his arrow into the woods (потом он вышел и запустил стрелу прямо в лес; *to go out* — *выходить; to shoot* — *стрелять*). He ran as fast as he could, following the arrow (он бежал за стрелой изо всех сил: «так быстро, как мог»; *to run* — *бежать*). He ran so fast that he could follow it in its flight (он бежал так быстро, что не отставал от стрелы: «что мог сопровождать ее в полете»; *to follow* — *сопровождать, преследовать, гнаться, следовать, идти за*). And he kept under the arrow as it sped on and on (и бежал прямо под стрелой, в то время как она неслась и неслась вперед; *to keep under* — *держаться под; to speed* — *двигаться поспешно, пролетать, мчаться; speed* — *скорость, темп*).

overcome [əʊvə'kʌm], bow [bau], fast [fɑ:st], flight [flaɪt]

But he knew how to overcome his wicked servant. He took a magic bow and arrow that his mother had given him before he left his old home long before. Then he went out and shot his arrow into the woods. He ran as fast as he could, following the arrow. He ran so fast that he could follow it in its flight. And he kept under the arrow as it sped on and on.

When the arrow dropped far in the forest, the boy stopped (когда стрела

упала далеко в лесу, мальчик остановился). Not far in front of him he saw his own house (недалеко перед собой он увидел свой собственный дом). He hid among the trees until night came (он спрятался среди деревьев до наступления темноты: «пока /не/ пришла ночь»; *to hide* — *прятать/ся/*; *night* — *ночь*). Then he crept softly to the house (затем он тихо прокрался в дом; *to creep* — *ползать; красться, подкрадываться*). There was not a sound (стояла мертвая тишина: «не было ни звука»). Every one was asleep (все спали: «каждый был спящим»). He went in, and there, sure enough, was his coat hanging on a peg (он вошел, и там, без сомнения = *смотри-ка*, на крючке висела его куртка; *to go in* — *входить*; *sure enough* — *действительно, конечно; без сомнения: «достаточно несомненно»*). He slipped it on (он накинул ее на себя; *to slip* — *скользить; легко снимать, выскользывать; проскользывать, легко надевать /об одежде и т. п./*), and in the pocket he found the magic box (и в кармане обнаружил волшебную коробочку; *to find* — *находить*).

front [frʌnt], among [ə'mʌŋ], sure [ʃʊə], enough [ɪ'nʌf], pocket [ˈpɒkɪt]

When the arrow dropped far in the forest, the boy stopped. Not far in front of him he saw his own house. He hid among the trees until night came. Then he crept softly to the house. There was not a sound. Every one was asleep. He went in, and there, sure enough, was his coat hanging on a peg. He slipped it on, and in the pocket he found the magic box.

He opened it (он открыл ее), and there was the little man dancing as

hard as he could (и в ней изо всех сил отплясывал маленький человечек). When the cover was lifted (когда крышку была снята; *to lift* — *поднимать; снимать*), the little man stopped and said (человечек остановился и спросил), "What do you want (что угодно: «что ты хочешь»)?" The boy said, "I want you at once to take this house and all it contains back to the village where it was before (я хочу, чтобы ты немедленно перенес этот дом и все, что в нем есть, в деревню, где он был до этого; *to contain* — *содержать*)." The little man said (человечек сказал), "It shall be done (будет сделано)."

cover [ˈkʌvə], once [wʌns], contain [kənˈteɪn], village [ˈvɪlɪdʒ]

He opened it, and there was the little man dancing as hard as he could. When the cover was lifted, the little man stopped and said, "What do you want?" The boy said, "I want you at once to take this house and all it contains back to the village where it was before." The little man said, "It shall be done."

Then the boy went to sleep (после этого мальчик пошел спать). He awoke in the morning before the others were up (он проснулся утром раньше, чем встали остальные; *to awake* — *просыпаться*), and sure enough the house was back in the village (и конечно же дом был уже на месте: «был обратно» в деревне = вернулся в деревню). Then the boy asked the little man in the box to punish the wicked servant (потом мальчик попросил человечка в коробочке наказать злого слугу). And the servant was sent far away to be a wanderer on the face of the earth (и слуга был послан скитаться по белу свету; *to send away* — *отсылать; wanderer* — *странник, скиталец; the face of the earth* —

земная поверхность); and he wanders about to this day (и он бродит повсюду по сей день; *about* — *кругом; повсюду*), and he is always looking for something that never comes (и постоянно ищет что-то, что никогда не приходит = чего никогда не находит), and he has always beautiful dreams that never come true (и его прекрасные сны никогда не сбываются: «у него всегда прекрасные сны, которые никогда не сбываются»; *true* — *верный, правильный; достоверный*).

sure [ʃuə], enough [ɪˈnʌf], earth [ə:θ], wander [ˈwɒndə]

Then the boy went to sleep. He awoke in the morning before the others were up, and sure enough the house was back in the village. Then the boy asked the little man in the box to punish the wicked servant. And the servant was sent far away to be a wanderer on the face of the earth; and he wanders about to this day, and he is always looking for something that never comes, and he has always beautiful dreams that never come true.

After that, the boy and his wife lived happily (после этого мальчик счастливо жил со своей женой). The boy never again left the box behind him (мальчик больше никогда не забывал свою коробочку; *to leave behind* — *оставлять сзади/позади; забывать /что-либо где-либо/*); he kept it always with him (и всегда держал ее при себе; *to keep* — *держат, сохранять; оставлять себе*). And when he wanted anything (и когда ему чего-то хотелось), the little fairy always brought it to him (маленький эльф всегда приносил ему это; *to bring* — *приносить*). Soon the old Chief died (вскоре старый вождь умер), and the boy became Chief in his place (и мальчик стал вождем вместо

него; *to become* — *становиться*). He travelled the road of Long Life over which the wrinkled old man had come (он путешествовал по той же дороге Долгой Жизни, по которой до него прошел старик с морщинистым лицом).

happily [ˈhæpɪli], behind [biˈhaɪnd], which [wɪtʃ], wrinkled [rɪŋkld]

After that, the boy and his wife lived happily. The boy never again left the box behind him; he kept it always with him. And when he wanted anything, the little fairy always brought it to him. Soon the old Chief died, and the boy became Chief in his place. He travelled the road of Long Life over which the wrinkled old man had come.

When he grew old (когда он стал старым; *to grow* — *становиться*), he asked the fairy in the box to bring him back to the Land of Youth (он попросил эльфа в коробочке перенести его назад в Страну Юности; *land* — *страна, земля, суша*), but that was the one thing the dancing fairy could not do (но это было единственное, чего пляшущий эльф не мог сделать; *thing* — *вещь*). So at the end of the long road the old man disappeared over the hill (так что в конце своей длинной дороги старик исчез за холмом) and left his box behind him with the great deeds it had done (и оставил после себя коробочку и великие дела, которые она сделала; *to leave behind* — *оставлять после себя: «позади»*).

grew [gru:], old [əuld], Youth [ju:θ], disappear [ˌdɪzəˈpɪə]

When he grew old, he asked the fairy in the box to bring him back to the Land of Youth, but that was the one thing the dancing fairy could not do. So at the end of the long road the old man disappeared over the hill and left his box behind him with the great deeds it had done.

Здесь только небольшой фрагмент книги.

Полностью книгу можно купить на сайте www.franklang.ru в соответствующем языковом разделе (английский язык), в подразделе «Тексты на английском языке, адаптированные по методу чтения Ильи Франка»